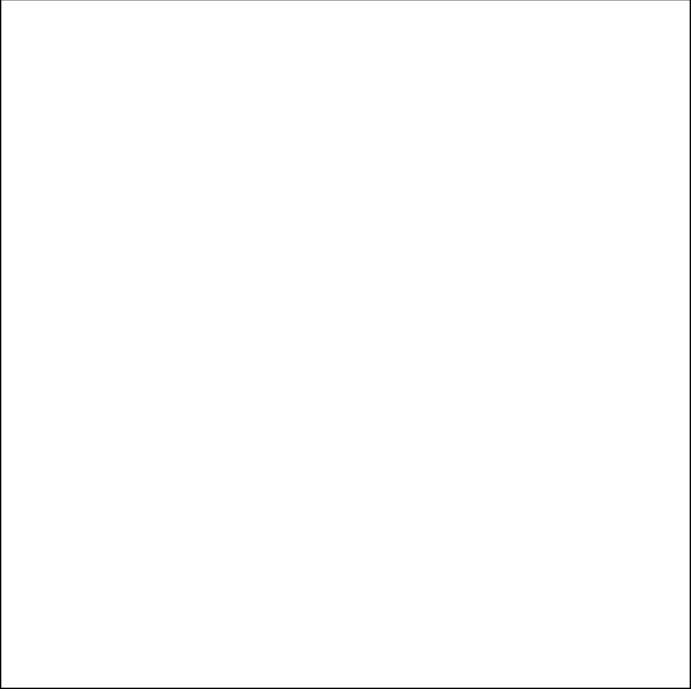


ਸ਼ਕੀਮਾ ਦਾ ਗੀਤ

Sakima's song



✎ Ursula Nafula
☑ Peris Wachuka
🖨 Anu Gill
3
🌐 ਪੰਜਾਬੀ / English



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ਸ਼ਕੀਮਾ ਦਾ ਗੀਤ / Sakima's song

✎ Ursula Nafula
☑ Peris Wachuka
🖨 Anu Gill (pa)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

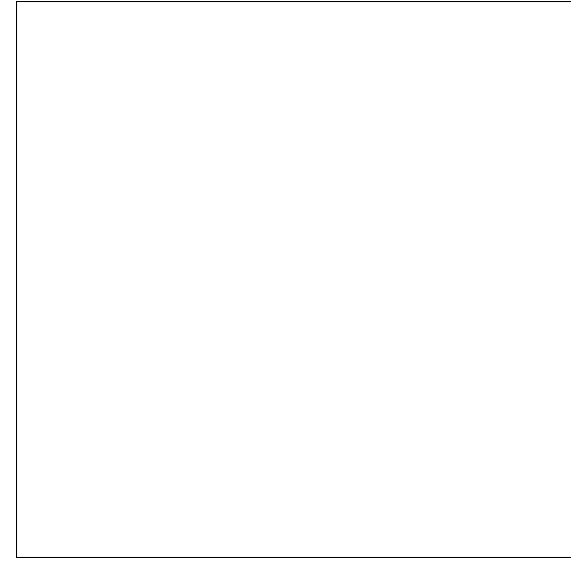




ਸਕੀਮਾ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਚਾਰ ਸਾਲ ਦੀ ਭੈਣ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ। ਉਹ ਇੱਕ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦੀ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ। ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਦੀ ਝੋਪੜੀ ਦਰਖਤਾਂ ਦੇ ਇੱਕ ਕਤਾਰ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਸੀ।

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਦੇਬਾਰਾ ਦੇਖਕੇ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਹੋਇਆ। ਉਸਨੇ ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਣ ਲਈ ਇਨਾਮ ਦਿੱਤਾ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਹਸਪਤਾਲ ਲੈ ਕੇ ਗਿਆ ਤਾਂ ਕਿ ਉਸਦੀ ਨਜ਼ਰ ਵਾਪਸ ਆ ਸਕੇ।

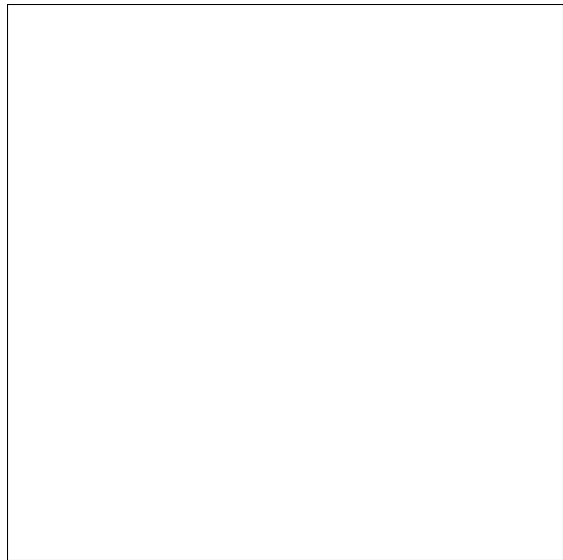
...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.

ਜਦ ਸਕੀਮਾ ਨਿੱਤ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦਾ ਸੀ, ਉਹ ਬਿਮਾਰ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਚਲੀ ਗਈ। ਸਕੀਮਾ ਨਿੱਕ ਗੁੜੜੀ ਮੁੰਡਾ ਸੀ।

...

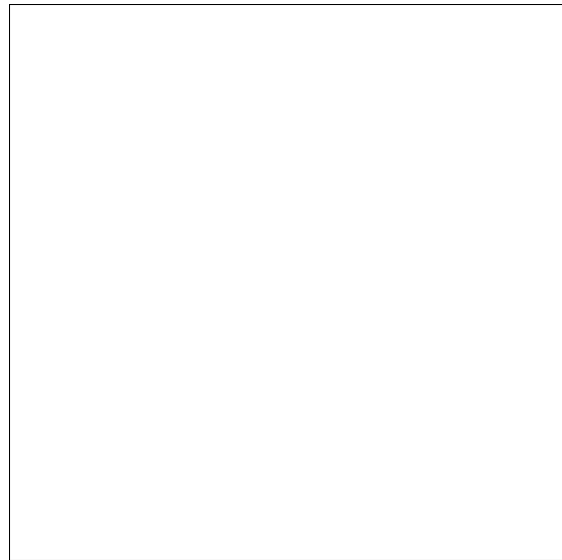
When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.



ਉਸ ਪੜ੍ਹ ਲੈਣ ਦੇ ਮਾਦਾਮੀ ਨਿੱਕ ਸਰੋਤਰ ਤੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਝੇ ਕੇ ਮਾਦੇ।
ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਮਾਮੀ ਰਾਮੀ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਤੋਂ ਬੜਾ ਦੇ ਪਾ ਕੇ ਮਾਮੀ ਪਾਏ।

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

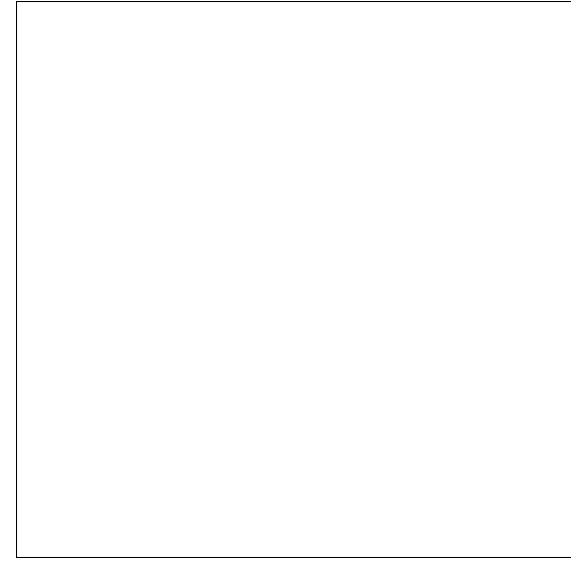




ਸਕੀਮਾ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਸੀ ਜੋ ਕਿ ਹੋਰ ਛੇ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਮੁੰਡੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਦੇ। ਜਿਵੇਂ, ਉਹ ਪਿੰਡ ਦੇ ਵਡੇਰਿਆਂ ਨਾਲ ਬੈਠ ਕੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਮਾਮਲਿਆਂ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਸੀ।

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



ਸਕੀਮਾ ਗੀਤ ਖਤਮ ਕਰਕੇ ਮੁੜਨ ਲੱਗਾ ਸੀ। ਪਰ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਬਾਹਰ ਆਕੇ ਕਹਿੰਦਾ, “ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਫਿਰ ਗਾਉ।”

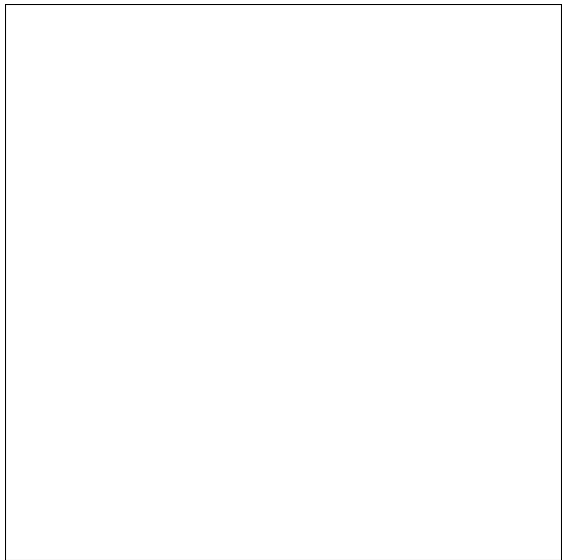
...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”

ਸ਼ਕੀਮਾ ਦੇ ਮਾਪੇ ਮਾਮੀਰ ਮਾਦਾਮੀ ਦੇ ਘਰ ਵੱਲੋਂ ਚੁੱਕੇ ਕਮੇ ਵਰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਘਰ
੩ ਸਵੇਰੇ ਚਲੇ ਗਏ ਅਤੇ ਸ਼ਕੀਮਾ ਦੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਕੰਮ ਮਾਮੀਰ ਦੇ ਘਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ
ਛੇਤੀ ਭੈ ਨਾਲ ਰਹੀ ਜਾਂਦਾ ਸੀ।

...

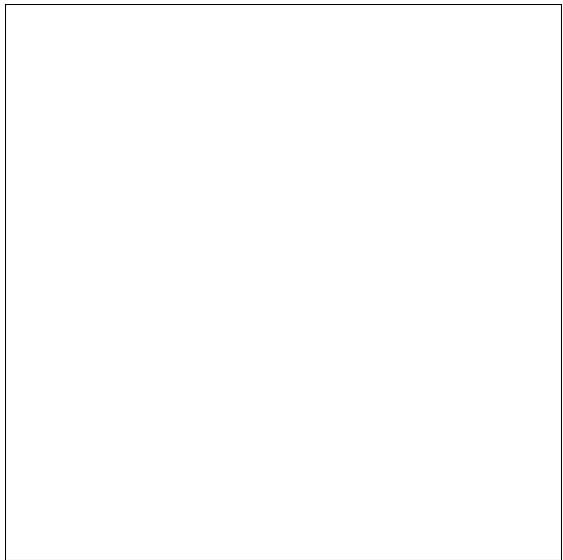
The parents of Sakima worked at the rich man's
house. They left home early in the morning and
returned late in the evening. Sakima was left
with his little sister.

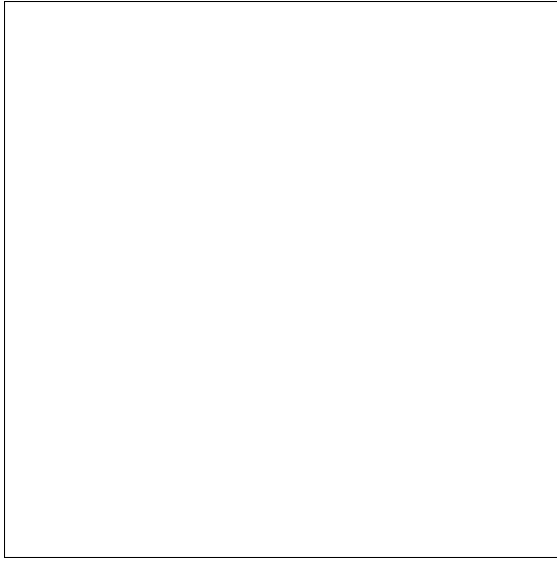


ਕਰਮਚਾਰੀ ਮਾਪਦਾਰੀ ਕਮੇ ਵਰਦੇ ਕਰਦੇ ਕਰਦੇ ਗਏ। ਉਹ ਸ਼ਕੀਮਾ ਦੇ
ਗੀਤ ਸੁਣਨ ਲਗੇ। ਘਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੁਝ ਚੁੱਕੇ ਕਮੇ
ਜਿਲਮਾ ਨਹੀਂ ਦੇ ਪਾਏ। ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ ਮਾਮੀਰ
ਜਿਲਮਾ ਦੇ ਵੇਰੇ?"

...

The workers stopped what they were doing.
They listened to Sakima's beautiful song. But
one man said, "Nobody has been able to console
the boss. Does this blind boy think he will
console him?"

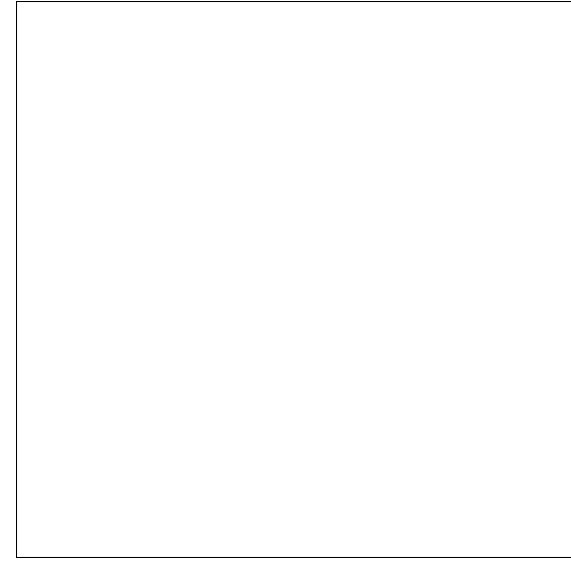




ਸਕੀਮਾ ਗੀਤ ਗਾਉਣੇ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਨੂੰ ਮਾਂ ਨੇ ਪੁਛਿਆ, “ਸਕੀਮਾ, ਤੂੰ ਇਹ ਗੀਤ ਕਿੱਥੋਂ ਸਿੱਖਦਾ ਹੈ?”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



ਉਹ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਖਿੜਕੀ ਹੇਠ ਖੜਕੇ ਉਸਦਾ ਮਨਪਸੰਦ ਗੀਤ ਗਾਉਣ ਲੱਗਾ। ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ, ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਿਰ ਵੱਡੀ ਖਿੜਕੀ ਤੋਂ ਦਿਖਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਿਆ।

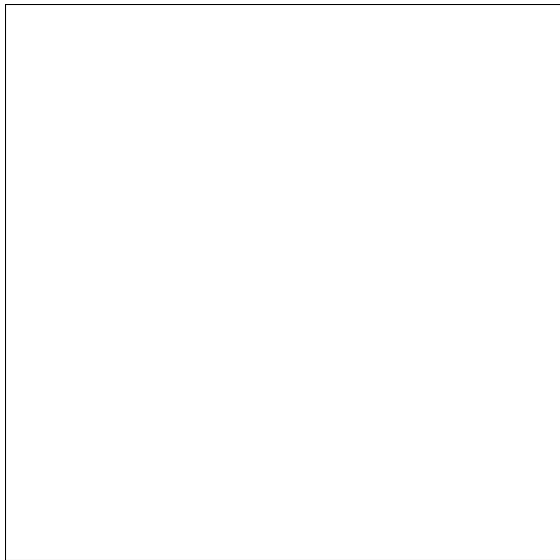
...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.

...

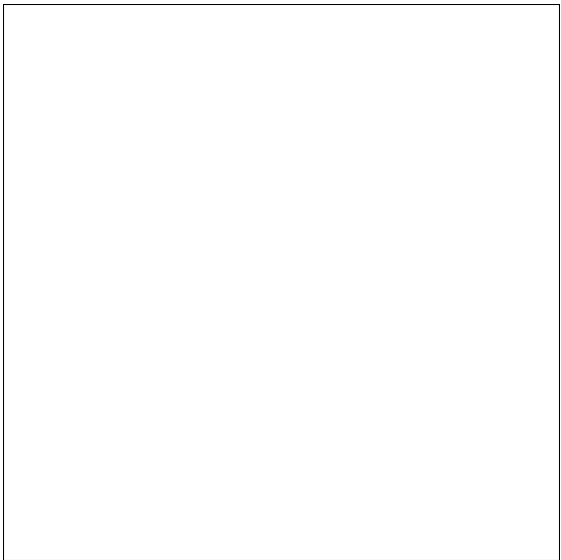
ਅਗਲੇ ਦਿਨ, ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਆਪਣੀ ਛੋਟੀ ਭੈਣ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਨੂੰ ਕਿਹਾ।

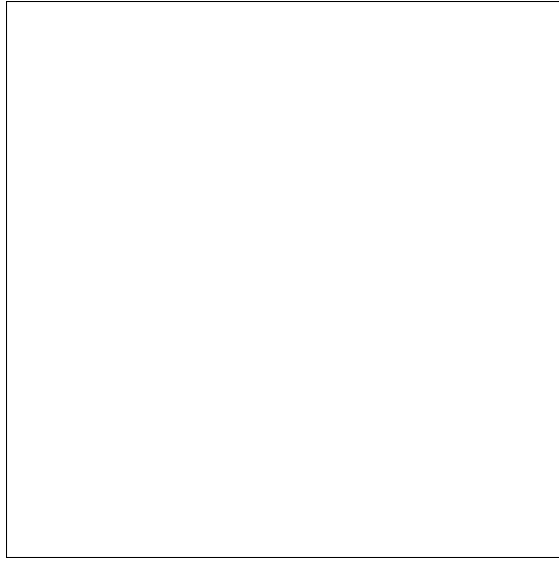


Sakima answered, "They just come, mother. I hear them in my head and then I sing."

...

ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, "ਬੱਸ ਆ ਜਾਂਦੇ ਨੇ, ਮਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਗਾ ਸਿੱਦਾ ਹਾਂ।"

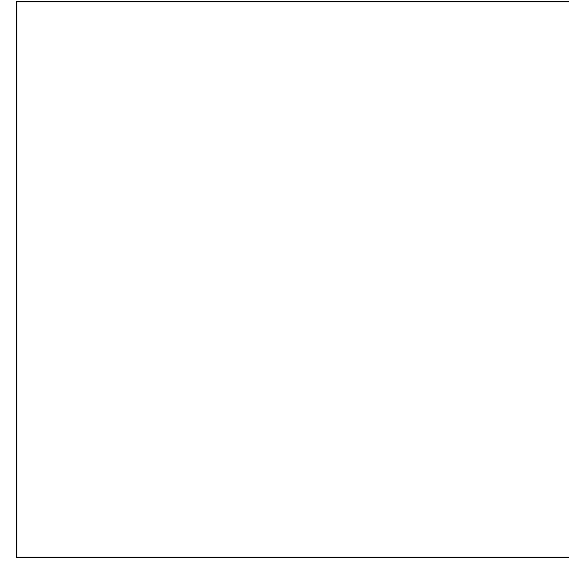




ਸਕੀਮਾ ਆਪਣੀ ਛੋਟੀ ਭੈਣ ਲਈ ਗਾਉਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਸੀ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਜੱਦ ਉਸਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗਦੀ ਸੀ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਹੇਤੇ ਗੀਤ ਗਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਭੈਣ ਸੁਣਦੀ ਸੀ। ਉਹ ਸੁਖਮਈ ਟਿਊਨ ਤੇ ਝੁਮਦੀ ਸੀ।

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



ਪਰ, ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਹਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨੀ। ਉਸਦੀ ਛੋਟੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਸਹਿਯੋਗ ਦਿੱਤਾ। ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਕੀਮਾ ਦੇ ਗੀਤ ਮੈਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਦ ਮੈਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਵੀ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਣਗੇ।”

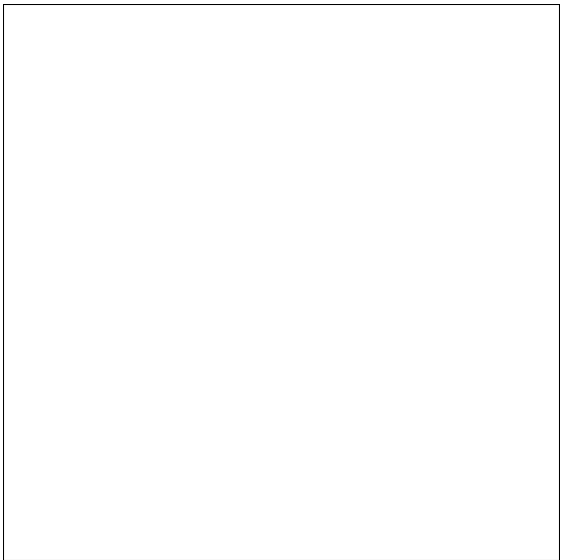
...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”

“ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ ਸਕੀਮਾ,” ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ। ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ। ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ।

...

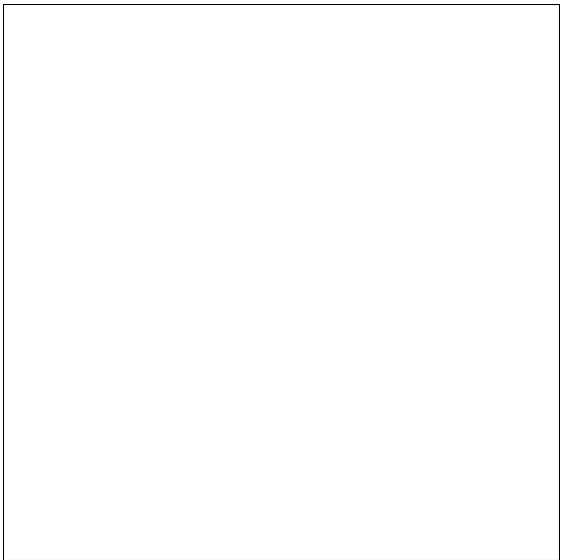
“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



ਉਸ ਨੇ ਲੜੀ ਗਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ। ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ। ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ। ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੜਕਾ ਦਿੱਤਾ।

...

“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”

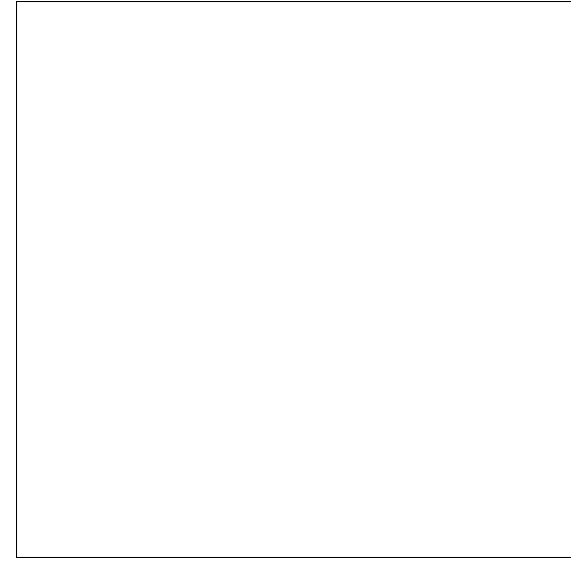




ਇਕ ਸ਼ਾਮ ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਘਰ ਵਾਪਸ ਆਏ ਉਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਚੁੱਪ ਸਨ। ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਕੁਝ ਗਲਤ ਸੀ।

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“ਕੀ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ?” ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਕਿ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਗੁੰਮ ਸੀ। ਆਦਮੀ ਬਹੁਤ ਹੀ ਉਦਾਸ ਅਤੇ ਇਕੱਲਾ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.